

STERILE R

DuoDERM™

Extra Thin

EXTRA THIN CGF™ DRESSING

For the protection and management of superficial dermal ulcers

ConvaTec

PRODUCT DESCRIPTION
DuoDERM™ Extra Thin dressings are highly flexible, control gel formula dressings designed for use on dry to lightly exuding wounds. DuoDERM™ Extra Thin dressings are particularly suitable in areas subject to friction and those requiring contouring, e.g., elbows, heels.

DuoDERM™ Extra Thin dressings interact with wound moisture producing a soft mass that enables removal of the dressing with little or no damage to newly formed tissues. They help isolate the wound against bacterial and other external contamination.

INDICATIONS
• Management of superficial, dry to lightly exudating dermal ulcers.
• Post-operative wounds.
• Protective dressings.

CONTRAINDICATION
Should not be used on individuals who are sensitive to or who have had an allergic reaction to the dressing or its components.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
When Used on Dermal Ulcers:
1. Initial use of this product should be under the direction of a health professional.
2. DuoDERM™ Extra Thin Dressing provides local management of the wound site. In chronic wounds other aspects such as repositioning of the patient and nutritional support should not be neglected.
3. Increased Wound Size: Deeper tissue damage may have already occurred under an apparent superficial dermal ulcer. When using any occlusive dressing, particularly in the presence of necrotic material, the wound may increase in size and depth during the initial phase of management. Leg ulcers resulting from vasculitis may rapidly deteriorate during exacerbation of the underlying disorder.

Odor: Wounds, particularly those that are large or necrotic, are often accompanied by a disagreeable odor; however, this is not necessarily indicative of infection. The odor should disappear when the wound is cleansed (see infection).

Infection: If signs of clinical infection should develop, such as: uncharacteristic odor or change in the color of the exudate, fever or cellulitis (tenderness and erythema in the area of the wound), a bacterial culture of the wound site should be taken. If clinical signs of infection are present, appropriate medical treatment should be initiated. DuoDERM™ dressings may be continued during the treatment at the discretion of the clinician.

PREPARING AND CLEANSING THE WOUND SITE
DuoDERM™ Extra Thin dressings are sterile and should be handled appropriately.

Choose a dressing that will extend at least 1¼" beyond the wound margin. Cleanse the wound according to local practice. Irrigate with saline and dry the surrounding skin to ensure it is free of any greasy substance.

1

1) Minimize finger contact with adhesive surface.

2

2) Apply in a rolling motion, avoid stretching.

3

3) Smooth into place, especially around the edges.

4

4) When applying to a heel or elbow, it may be helpful to cut a slit approximately 1/3 across each side of the dressing to facilitate application.

5a

5) On a sacral ulcer, press into anal fold (a). Depending on the location and depth of the sacral ulcer, the triangle shaped dressing may be applied in different directions (b).

5b

6

6) This direction may be advantageous for ulcers close to anal verge.

7

7) Use hypoallergenic tape around the edges to secure.

1

1) Press down on the skin and carefully lift an edge of the dressing. Continue around until all edges are free.
Repeat cleansing procedure. It is unnecessary to remove all residual dressing material from the surrounding skin.

Leave the dressing in place (not more than 7 days) unless it is uncomfortable, leaking, or there are clinical signs of infection.

STERILE R

DuoDERM™

Extra Thin

APÓSITO DuoDERM™ CGF™ EXTRA DELGADO

Para protección tratamiento de úlceras dérmicas superficiales

ConvaTec

DESCRIPCION DEL PRODUCTO
Los apósitos DuoDERM™ Extra Delgados son altamente flexibles, con fórmula del gel controlada, diseñados para utilizarse en heridas secas o ligeramente exudativas. Los apósitos DuoDERM™ Extra Delgados son particularmente convenientes en áreas sometidas a fricción, así como en áreas contorneables, como el codo, los talones, etc.

DuoDERM™ Extra Delgado interactúa con el la humedad de la herida formando una masa suave que permite retirar el apósito sin que se produzca daño alguno en los tejidos recién formados. Contribuye a proteger la herida contra contaminación bacteriana y externa.

INDICACIONES
• Tratamiento de úlceras dérmicas superficiales, secas o ligeramente exudativas.
• Heridas postquirúrgicas.
• Apósito protectores.

CONTRAINDICACIONES
No se debe usar en individuos que son sensibles al apósito o a sus componentes o que han tenido una reacción alérgica al mismo.

PRECAUTIONS AND OBSERVACIONES
Al Utilizarlo en Úlceras Dérmicas
1. El uso inicial de este producto deberá ser bajo dirección de un profesional de la salud.
2. El apósito DuoDERM™ es para el tratamiento local del sitio de la herida. No deben descuidarse otros aspectos del cuidado de las heridas crónicas, como son los cambios de postura del paciente y el apoyo nutricional.
3. Aumento en la extensión de la herida. Debajo de una úlcera dérmica aparentemente superficial puede existir daño tisular profundo. Cuando se utiliza un apósito oclusivo en presencia de material necrótico, la herida puede aumentar en extensión y profundidad durante la fase inicial de tratamiento. Las úlceras producidas por vasculitis pueden deteriorarse rápidamente durante la exacerbación de la enfermedad subyacente.

Olor: Las heridas particularmente grandes o necróticas se ven acompañadas por un olor desagradable; esto no es necesariamente un signo de infección. El olor desaparecerá al limpiar la herida (consulte infección).

Infección: Si se presentan signos clínicos de infección, tales como; olor atípico o cambio en el color del exudado, fiebre o celulitis (sensibilidad y eritema en el área de la herida), deberá tomarse un cultivo bacteriano del sitio de la herida. Si se verifica una infección, el tratamiento medico adecuado debe iniciarse. El uso de los apósitos DuoDERM™ puede continuarse durante este tratamiento a discreción del personal medico.

PREPARACION Y LIMPIEZA DEL SITIO DE LA HERIDA
Los apósitos DuoDERM™ Extra Delgados son estériles y deberán manejarse estérilmente.
Seleccione un apósito que sobrepase por lo menos 3 cm el borde de la herida. Limpie la herida de acuerdo con la práctica local. Irrigue con solución salina y seque la piel subyacente asegurándose que esté libre de cualquier sustancia grasosa.

1

1) Minimice el contacto de los dedos con la superficie adhesiva.

2

2) Aplíquelo en un movimiento de rodillo, no lo estire.

3

3) Aliselo al colocarlo en su sitio, prestando particular atención a los bordes de la herida.

4

4) La aplicación del apósito sobre tobillos y codos se facilita haciendo un corte de aproximadamente 1/3 con dirección hacia el centro.

5a

5) Sobre una úlcera en la región del sacro oprima dentro del pliegue anal (a). Dependiendo de la ubicación y profundidad de la úlcera, el apósito de forma triangular puede colocarse en diferente direcciones (b).

5b

6

6) Esta dirección puede ser ventajosa en el área cerca del pliegue anal.

7

7) Use cinta hipoalergénica alrededor de los bordes para evitar que se desprendan.

1

1) Oprima la piel y levante cuidadosamente uno de los bordes del apósito. Repita el procedimiento de limpieza. No es necesario retirar en su totalidad el residuo que quede en la piel adyacente.

Deje el apósito en su lugar (no más de 7 días) a menos que no sea cómodo, que oscura o que se presenten signos clínicos de infección.

STERILE R

DuoDERM™

Extra Mince

PANSEMENTS DuoDERM™ EXTRA-MINCES

Pour la protection et les soins des ulcères dermiques superficiels

ConvaTec

DESCRIPTION DU PRODUIT
Les pansements DuoDERM™ extra-minces possèdent une grande souplesse d'utilisation; ce sont des pansements à formule de gel contrôlée conçus pour les soins des plaies sèches ou à exsudation légère. Les pansements DuoDERM™ extra-minces sont surtout pratiques pour les régions exposées aux frictions et pour celles qui sont difficiles à panser, par exemple, les coudes et les genoux.

Les pansements DuoDERM™ extra-minces interagissent avec les liquides de la plaie en produisant une masse molle qui permet le retrait du pansement en lésant peu ou pas les nouveaux tissus formés. Grâce aux pansements DuoDERM™, on peut protéger la plaie contre la contamination bactérienne et contre toute autre contamination externe.

INDICATIONS
• Soins des ulcères dermiques superficiels, secs ou à exsudation légère.
• Plaies post-opératoires.
• Pansements de protection.

CONTRE-INDICATIONS
Ce produit ne doit pas être utilisé chez les patients qui présentent une hypersensibilité ou qui ont déjà manifesté une allergie au pansement ou à ses composantes.

PRECAUTIONS ET OBSERVATIONS
Dans les cas d'ulcères dermiques:
1. L'utilisation initiale de ce produit doit se faire sous la surveillance d'un professionnel de la santé.
2. L'utilisation du pansement DuoDERM™ extra-mince assure des soins circonscrits au siège de la plaie. S'il s'agit de plaies chroniques, on doit également considérer d'autres aspects tels que l'installation du client dans une autre position et un apport nutritionnel adéquat.
3. Plaies étendues: La lésion des tissus profonds peut se produire sous un ulcère dermique superficiel apparent. Lorsqu'on utilise l'importe quel pansement oclusif, particulièrement en présence de tissus nécrosés, les dimensions de la plaie et sa profondeur peuvent s'accroître au cours de la phase initiale du traitement. Les ulcères de la jambe, provoqués par une vasculite, peuvent rapidement se détériorer au cours de l'exacerbation du trouble sous-jacent.

Odeur: Les plaies, particulièrement celles qui sont étendues ou nécrosées, s'accompagnent souvent d'odeurs désagréables; il ne s'agit cependant pas d'un signe d'infection. L'odeur devrait disparaître après le nettoyage de la plaie (voir "Infection").

Infection: En cas de signes d'infection clinique, tels que: odeur non caractéristique, changement de la couleur des exsudats, fièvre ou cellulite (sensibilité et érythème dans la région atteinte), il faudrait effectuer une culture bactérienne du siège de la plaie. S'il y a des signes d'infection, il faut amorcer le traitement médical approprié. L'utilisation des pansements DuoDERM™ pendant le traitement est laissée à la discrétion du clinicien.

PRÉPARATION ET NETTOYAGE DU SITE DE LA PLAIE
Les pansements DuoDERM™ Extra-Mince sont stériles et ils doivent donc être manipulés de façon appropriée. Choisir un pansement qui dépasse d'au moins 3,2 cm les bords de la plaie. Nettoyer la plaie en suivant le protocole local. Irriguer avec une solution saline, puis assécher la peau environnante pour s'assurer qu'elle est exempte de toute substance grasseuse.

1

1) Réduire au minimum le contact des doigts avec la surface adhésive.

2

2) Appliquer par un mouvement circulaire afin d'éviter d'étirer le pansement.

3

3) Bien fixer en place, en insistant sur les bords du pansement.

4

4) Pour faciliter l'application du pansement sur le coude ou sur le talon, il pourrait être avantageux de faire une entaille au tiers du pansement, sur chaque côté.

5a

5) Lorsqu'on applique le pansement sur un ulcère sacré, bien presser au fond du pli anal (a). Selon l'emplacement et la profondeur de l'ulcère sacré, on peut appliquer le pansement en forme de triangle dans une position différente, au besoin (b).

5b

6

6) L'application du pansement dans la position illustrée pourrait être la plus appropriée dans les cas d'ulcères situés près de la marge de l'anus.

7

7) Fixer le pourtour du pansement à l'aide d'un ruban adhésif hypo-allergène.

1

1) Presser la peau environnante et soulever délicatement un côté du pansement. Continuer tout autour jusqu'à ce que tous les bords soient détachés de la peau. Répéter le procédé de nettoyage. Il n'est pas nécessaire d'enlever tous les résidus de la peau environnante.

On peut laisser le pansement en place (jusqu'à 7 jours) s'il ne gêne pas et s'il n'y a pas de fuites ou de signes cliniques d'infection.

STERILE R

DuoDERM™

Extra Thin

DuoDERM™ EXTRA FINO

Para protecção e tratamento de lesões superficiais

ConvaTec

DESCRIÇÃO DO PRODUTO
Os pensos DuoDERM™ Extra Fino são altamente flexíveis, com fórmula de gel controlada, desenvolvido para aplicação em lesões secas ou ligeiramente exsudativas. Os Os pensos DuoDERM™ Extra Fino são particularmente indicados em áreas sujeitas a fricção, assim como em zonas de difícil adaptação, tal como cotovelos e calcanhares.

DuoDERM™ Extra Fino interactua com a humidade da ferida formando um gel suave que permite retirar o penso sem que se produza qualquer dano nos tecidos neo-formados. Contribui para a protecção da ferida contra a contaminação bacteriana.

INDICAÇÕES
• Tratamento de lesões cutâneas superficiais, secas ou ligeiramente exsudativas
• Feridas pós-cirúrgicas
• Penso protector

CONTRA-INDICAÇÕES
Não utilizar em pacientes com sensibilidade conhecida ao penso ou a qualquer dos seus componentes.

PRECAUÇÕES E OBSERVAÇÕES
Ao utilizar este produto em lesões da pele:
1. A utilização inicial deste produto deverá ser feita sob a orientação de um profissional de saúde.
2. O penso DuoDERM™ é para o tratamento local da lesão. Não devem ser descuidados os outros aspectos dos cuidados das feridas crónicas, tais como os reposicionamentos dos doentes e o suporte nacional.
3. Sob uma úlcera cutânea aparentemente superficial, pode existir um dano tecidual profundo. Quando se utiliza um penso oclusivo na presença de tecido crónico, a lesão pode aumentar de tamanho e profundidade durante a fase inicial do tratamento. As úlceras produzidas por vasculite podem detiorar-se rapidamente com o agravamento da doença subjacente.

Odor: as feridas com grandes dimensões ou necróticas podem apresentar um odor desagradável, o que não significa necessariamente que a lesão esteja infectada. O odor deverá desaparecer depois da limpeza do leito da ferida (ver infeção)

Infeção: se existirem sinais de infeção, tais como odor desagradável, alteração na cor do exsudado, febre ou celulite (sensibilidade e eritema na pele perilesional), deverá avaliar-se a possibilidade de infeção, e se existir, deverá ser iniciado um tratamento médico adequado. A utilização os pensos DuoDERM™ pode manter-se durante este tratamento, sob supervisão de pessoal médico.

PREPARAÇÃO E LIMPEZA DO LOCAL DA FERIDA
Os curativos DuoDERM™ Extra Thin são estéreis e devem ser manuseados de maneira adequada. Escolha um curativo que se estenda pelo menos 1¼" além da margem da ferida. Limpe a ferida de acordo com os procedimentos locais. Irrigue com solução salina e seque a pele ao redor para garantir que esteja livre de qualquer substância oleosa.

1

1) Minimize o contacto dos dedos com a superfície adesiva.

2

2) Aplique suavemente o penso sobre a lesão; não estique o penso.

3

3) Adapte o penso à lesão de forma a conseguir uma óptima adesão à pele perilesional.

4

4) A aplicação em cotovelos ou calcâneos é facilitada ao realizarem-se cortes nos bordos do penso, de aproximadamente 1/3, em direcção ao centro do mesmo.

5a

5) Em lesões na região sacra, adapte bem o penso ao sulco nadegueiro. Dependendo da localização e profundidade da lesão, a apresentação triangular do penso pode colocar-se em diferentes direcções (b).

5b

6

6) Esta orientação pode ser vantajosa na zona perto do sulco nadegueiro.

7

7) Se necessário, aplique fita adesiva hipoalergénica nos rebordos dos pensos.

1

1) Pressione a pele e levante cuidadosamente um dos cantos do penso. Prossiga até descolar todos os bordos do penso.

Repita o procedimento de limpeza. Não é necessário remover na totalidade os resíduos na pele perilesional.

O penso pode ficar aplicado até 7 dias, a não ser que não seja cómodo, que apresente fugas ou que a lesão apresente sinais de infeção.

STERILE R

DuoDERM™

Extra Thin

水胶体敷料 DuoDERM™ Extra Thin -dressing

ConvaTec

产品说明
超薄的水胶体敷料是一种柔软舒适的，可控凝胶配方的敷料，适用于干燥及轻微渗液的伤口，特别适用于易受摩擦的伤口和曲折处伤口，例如：肘、足跟。
水胶体敷料与伤口渗出液作用，形成柔软凝胶，使得移除敷料时对新生成组织产生很小的损害或不产生损害。敷料可以使伤口远离细菌和其他外部污染。

适应症：
干燥及轻微渗液表面皮肤溃疡的护理；手术后伤口和一般伤口保护。

禁忌症：禁止用于已知对该敷料或其成分过敏的患者。

注意事项和观察
当用于皮肤溃疡时：
1、首次使用本产品时，应在专业医护人员指导下使用。
2、水胶体敷料提供伤口处的局部处理。对于慢性伤口患者，不应忽略其患者的重新定位和营养支持。
3、伤口尺寸增加：在皮肤溃疡下可能已经产生了深层组织损伤。当使用任何闭塞性敷料，特别是处理坏死组织时，处置初期有可能增加伤口的尺寸和深度。而因脉管炎造成的腿部溃疡会加速恶化这种深层的损害。

气味：对于伤口，尤其是那些大的或坏死的伤口经常带有令人厌恶的气味。但是，这不一定是感染的表现。当伤口被清洁后这种气味就会消失（见感染）。

感染：如果临床感染有发展迹象，例如，不典型的气味或渗液颜色改变，发烧或蜂窝组织炎（伤口区域疼痛和有红斑），可取伤口处组织进行细菌培养。如果存在临床感染迹象，应首先采取适当的医疗处理。在临床医生认为合适的时候，再继续使用水胶体敷料。

准备和清洁伤口
水胶体敷料是无菌的，并需妥善处理。
选择敷料的尺寸应超过伤口的边缘至少3厘米以上。按照医院规范清洁伤口。用盐水清洗并擦干周围皮肤，以避免存留任何油脂物质。

1

1 尽可能避免手指与粘着表面的接触。

2

2 以滚压的动作方式，避免拉伸。

3

3 抚平敷料，尤其是边缘的部位。

4

4 当用在手肘或脚后跟时，可以在敷料旁边剪一个大约 三分之一宽度的水平裂缝，以便贴敷。

5a

5 对于骶骨的溃疡，把敷料贴到肛门褶 (a) 根据骶骨溃疡的位置和深度不同，三角形的敷料可以用于不同的方向(b)。

5b

6

6 这个方向适合于靠近肛门边缘的溃疡。

7

7 使用无刺激的胶带固定边缘。

1

1 向下压皮肤同时小心地掀起敷料的一边。继续沿着敷料边缘掀起，直到所有边缘都被掀起了。重复清洁步骤。不需要把剩余的敷料全部从周围皮肤上移除。

把敷料贴在原处（不超过7天），除非患者感到不适，有渗漏或临床感染的迹象。室温保存。保持干燥。射线灭菌。有效期5年。

产品型号：187902, 187903, 187900, 187961, 187901, 187955, 187957

医疗器械注册号：国食药监械（进）字2014第3641257号
医疗器械注册产品标准编号：YZB/USA 1104-2014

注册人/生产企业：ConvaTec Limited
注册人住所：First Avenue, Deeside Industrial Park, Deeside, Flintshire, CH5 2NU, United Kingdom
生产地址：211 American Avenue Greensboro, North Carolina 27409, USA
电话：+44 800 289 738

代理人及售后服务：康维德（中国）医疗用品有限公司
地址：上海市黄浦区淮海中路333号1704、1705室
电话：95105669、95105869、400-668-5560

其他信息详见产品标签。

